

per Csaba Somos ed il Coro da Camera Lajos Vass

Il fiume di luce

canto su parole di Dante
(dal canto XXX del „Paradiso”)

per coro misto

Tamás Beischer-Matyó
*1972

Maestoso ♩ = 66

3 or più
SOLE

Soprani

Alti

Tenori

Bassi

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu -

lu - - - - - ce lu - - - - -

lu - - - - - ce _____ lu - - - - -

lu - - - - - - - - - ce _____

Il fiume di luce

© 2015 by Tamás Beischer-Matyó

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

http://beischermatyo.hu/il_fiume_di_luce

4

mp *pp*

lu - ce lu - ce lu - - ce lu - ce

mp *pp*

lu - ce lu - - ce lu - ce lu - ce

pp *mp* *pp*

- ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

- ce lu - - - - - ce

lu - - - - - ce

pp un poco espr.

fiu - - - - -

pp

fiu - - - - -



6

mp *pp* *mp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

mp *pp* *mp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

mp *pp*

lu - ce lu - ce lu - - ce lu - ce

- ce lu - - - - -

lu - - - - - ce

lu - - - - -

- me fiu - - - - -

- me fiu - - - - -

8

pp *mp* *pp*

- ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

pp *mp* *pp*

- - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

mp *pp* *mp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

- ce lu - - - - -

lu - - - - - ce

- - - - - ce

- - - - - me

- - - - - me



10

mp *pp* *mp* *pp*

lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce

mp *pp*

lu - ce lu - - - ce lu - ce lu - ce

pp *mp* *pp*

- ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

- ce lu - - - - -

lu - - - - -

lu - - - - - ce

fiu - - - - - me di lu - - - - -

fiu - - - - - me di lu - - - - -

12

mp *pp* *mp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

mp *pp* *mp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

mp *pp*

lu - ce lu - ce lu - - ce lu - ce

- ce lu - - - - -

- - - - - ce lu - - - - -

lu - - - - -

- - - - - ce

- - - - - ce



14

pp *mp* *pp*

- ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

pp *mp* *pp*

- - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

mp *pp* *mp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

- ce lu - - - - -

- - - - - ce

- - - - - ce

fiu - - - - - me di lu - - - - -

fiu - - - - - me di lu - - - - -

16

mp *pp*

lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce

mp *pp*

lu - ce lu - - - ce lu - ce lu - ce

pp *mp* *pp*

- ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

- ce lu - - - - - ce

lu - - - - - ce

- ce

- ce

18

- ce lu - - - - - ce

lu - - - - - ce

lu - - - - -

mp

For - se se - mi - lia mi - glia di lon - ta - no,

mp

For - se se - mi - lia mi - glia di lon - ta - no,

mp

For - se se - mi - lia mi - glia di lon - ta - no,

20

For - - - se se - mi - - - lia mi - - - glia di lon - - ta - no, la bel -
 ...mi - - - glia di lon - - ta - no, la bel -
 - - - - - - - - - ce. ...lon - - - ta - no, la bel -
 for - se se-mil - ia mi-glia di lon-ta - no, di lon - - - ta - no, la bel -
 for - se se-mil - ia mi-glia di lon - ta - no, lon - - - ta - no, la bel -
 for - se se-mil - ia mi - glia di lon-ta - no, lon-ta - no, la bel -

22

molto legato ed espr.

- lez - - - za ch'io vi - di, la bel - lez - - - za ch'io vi - di, si tra -
molto legato ed espr.
 - lez - - - za ch'io vi - di, la bel - lez - - - za ch'io vi - di, si tra -
molto legato ed espr.
 - lez - - - za ch'io vi - di, la bel - lez - - - za ch'io vi - di, si tra -
molto legato ed espr.
 - lez - - - za ch'io vi - di, la bel - lez - - - za ch'io vi - di, si tra -

26

- smo - da non pur di là da noi, — di là da noi, —
 - smo - da non pur di là da noi, di là da noi,
 - smo - da non pur di là da noi, — di là da noi, —
 - smo - da non pur di là da noi, di là da noi, —

29

ppp di là da noi, — *mf* ma cer - to io cre - do che so - lo il suo fat - tor

ppp di là da noi, *mf* ma cer - to io cre - do che so - lo il suo fat - tor

ppp di là da noi, — *mf* ma cer - to io cre - - - do che so - lo il suo
mf ma cer - to io cre - - - do _____

ppp di là da noi, *mf* ma cer - - - to

33

pp tut - - - ta la go - - - - - da. _____ Pu - ra

pp — tut - ta la go - - - - - da. _____ Pu - ra

pp fat - tor tut - ta la go - - - - - da. _____ Pu - ra

pp go - - - - - da. _____ Pu - ra

38

pp lu - ce! Pie - na d'a - mo - - - - - re! _____

pp lu - ce! Pie - na d'a - mo - - - - - re! _____

lu - ce! Pie - na d'a - mo - - - - - re! _____

lu - ce! Pie - na d'a - mo - - - - - re! _____

Più mosso ♩ = 92

42

p ritmico e leggero

lu - - - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce fiu - - - me fiu - me

ppp *p ritmico e leggero*

lu - - - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce fiu - - - me

p ritmico e leggero

lu - - - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce fiu - - - me fiu - me

ppp *p ritmico e leggero*

lu - - - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce fiu - - - me

ppp *p*

E vi - - - di

ppp *p*

E vi - - - di



45

fiu - - - me fiu - me *mf* *mp*

lu - - - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce

mf

fiu - me fiu - - - me fiu - me lu - - - ce lu - ce lu - - - ce

mf *mp*

fiu - - - me fiu - me lu - - - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce

mf

fiu - me fiu - - - me fiu - me lu - - - ce lu - ce lu - - - ce

mf *mf*

lu - - - - - me in for - ma di ri - - - ve - - - - -

mf

lu - - - - - me in for - ma di ri - - - ve - - - - -

48

p *mf*

fiu - me__ fiu-me fiu - me__ fiu-me lu - - ce__ lu-ce lu - ce__

mp *p* *mf*

lu-ce fiu - me__ fiu-me fiu - me__ fiu-me lu - - ce__ lu-ce

p *mf*

fiu - me__ fiu-me fiu - me__ fiu-me lu - - ce__ lu-ce lu - ce__

mp *p* *mf*

lu-ce fiu - me__ fiu-me fiu - me__ fiu-me lu - - ce__ lu-ce

mp *p* *mf*

- ra ful - - - vi - do di ful - go - - - - -

mp *p* *mf*

- ra ful - - - vi - do di ful - go - - - - -



52

mp

lu - ce fiu - - - me__ fiu - me fiu - me fiu - - - me__ fiu - me

mp

lu - - - ce__ lu - ce lu - ce fiu - - - me__ fiu - me fiu - - - me__

mp

lu - ce fiu - - - me__ fiu - me fiu - me fiu - - - me__ fiu - me

mp

lu - - - ce__ lu - ce lu - ce fiu - - - me__ fiu - me fiu - - - me__

mp

- re, in - - - - - tra due

mp

- re, in - - - - - tra due

55

lu - ce__ lu-ce lu - ce__ lu-ce fu - me__ fu - me fu -

fu-me lu - ce__ lu-ce lu - ce__ lu-ce fu - - - me__ fu-me

lu - ce__ lu-ce lu - ce__ lu-ce fu - me__ fu - me fu -

fu-me lu - ce__ lu-ce lu - ce__ lu-ce fu - - - me__ fu-me

ri - - - - ve di - - - pin - - - - - te di mi -

ri - - - - ve di - - - pin - - - - - te di mi -



58

- me__ fu - me lu - - - ce__ lu - ce lu - - ce__ lu - ce

fu - - - me__ fu-me lu - - - ce__ lu - ce lu - - ce__

- me__ fu - me lu - - - ce__ lu - ce lu - - ce__ lu - ce

fu - - - me__ fu-me lu - - - ce__ lu - ce lu - - ce__

- ra - - - - - bil pri - ma - - - ve - - - - -

- ra - - - - - bil pri - ma - - - ve - - - - -

61

fiu - - - me___ fiu-me fiu-me lu - - - ce___ lu-ce lu - - ce___ lu-ce

lu - ce lu - ce fiu-me fiu-me fiu - - me lu - - ce___ lu-ce lu - - ce___

fiu - - - me___ fiu-me fiu-me lu - - - ce___ lu-ce lu - - ce___ lu-ce

lu - ce lu - ce fiu-me fiu-me fiu - - me lu - - ce___ lu-ce lu - - ce___

- ra. E se l'in - - - - fi - mo gra - - - - do in sé rac -

- ra. E se l'in - - - - fi - mo gra - - - - do in sé rac -

64

fiu - - me___ fiu-me fiu - - me___ fiu-me lu - - - ce___ lu-ce

lu - ce fiu - - me___ fiu-me fiu - - me___ fiu-me lu - - ce___

fiu - - me___ fiu-me fiu - - me___ fiu-me lu - - - ce___ lu-ce

lu - ce fiu - - me___ fiu-me fiu - - me___ fiu-me lu - - ce___

- co - - - - glie sì gran - - - - de lu - - - - -

- co - - - - glie sì gran - - - - de lu - - - - -

67

lu - ce lu - ce lu - ce fiu - - me fiu - me fiu - me fiu - me lu - ce lu - ce

lu - ce lu - - ce lu - ce fiu - me fiu - me fiu - me lu - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu - ce fiu - - me fiu - me fiu - me fiu - me lu - -

lu - ce lu - - ce lu - ce fiu - me fiu - me fiu - me fiu - me lu - -

- me, lu - - - - - me,

- me, lu - - - - - me,



70

lu - - - ce lu - ce fiu - - - me fiu - me

lu - - - - ce lu - - - - ce lu - ce fiu - - - me

- ce lu - ce lu - ce fiu - - - me fiu - me

- ce lu - ce lu - - - - ce lu - ce fiu - - - me

quan - ta è la lar - - - - ghez - - - - - za di

quan - - ta è la lar - - - - ghez - - - - - za di

72

fiu - - me___ fiu-me fiu-me lu-ce lu-ce lu-ce a___

fiu-me fiu - - - me___ lu-ce lu-ce lu-ce a___

fiu - - me___ fiu-me fiu-me lu-ce lu-ce lu-ce l'e - stre-me fo - glie, ne

fiu-me fiu - - - me___ lu-ce lu-ce lu-ce l'e - stre-me fo - glie, ne

que - sta___ ro - - - - - sa ne l'e - stre-me fo - glie, ne

que - sta___ ro - - - - - sa ne l'e - stre-me fo - glie, ne



76

rall.-----

Maestoso ♩ = 66

sempre pp

lu-ce lu - ce lu -

lu - ce lu -

a___ Fiu - - - me di lu - ce!___

l'e - stre-me fo - glie! Fiu - - me di lu - ce!___

l'e - stre-me fo - glie! Fiu - - - - me di lu - ce!___

l'e - stre-me fo - glie! Fiu - - me di lu - ce!___

85

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

- mo - - - - re! *meno f* Pie - - - na d'a -

- mo - - - - re! *meno f* Pie - - - na d'a -

- mo - - - - re! *meno f* Pie - - - na d'a -

- mo - - - - re! *meno f* Pie - - - na d'a -

87

lu-ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

- mo - - - re! *mf* *mp* Fiu - - - me di

- mo - - - re! *mf* *mp* Fiu - - - me di

- mo - - - re! *mf* *mp* Fiu - - - me di

- mo - - - re! *mf* *mp* Fiu - - - me di

91

lu-ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

lu - - - - ce! Fiu - - - - -

lu - - - - ce! Fiu - - - - -

lu - - - - ce! Fiu - - - - -

lu - - - - ce! Fiu - - - - -

94

- ce lu - ce

- me di lu - - - - ce! Pu - - - - ra lu - - - - -

- me di lu - - - - ce! Pu - - - - ra lu - - - - -

- me di lu - - - - ce! Pu - - - - ra lu - - - - - ce!_____

- me di lu - - - - ce! Pu - - - - ra lu - - - - - ce!_____

98

lu-ce lu - ce lu - ce lu-ce lu-ce lu - ce lu-ce lu-ce lu-ce

lu-ce lu - ce lu - ce lu-ce lu-ce lu - ce lu-ce lu-ce lu-ce

lu-ce lu - ce lu - ce lu-ce lu-ce lu - ce lu-ce lu-ce lu-ce

- ce!

- ce!

(ca. 5'30")

Testo / Text

luce luce luce luce	<i>light light light light</i>
fiume fiume	<i>river river</i>
fiume di luce fiume di luce	<i>river of light river of light</i>
Forse semilia miglia di lontano,	<i>Perhaps six thousand miles away from us,</i>
la bellezza ch'io vidi si trasmoda non pur di là da noi, ma certo io credo che solo il suo fattor tutta la goda.	<i>the beauty which I then beheld, transcends not us alone, but truly I believe its Maker only can enjoy it all.</i>
Pura luce!	<i>Pure Light!</i>
Piena d'amore!	<i>Full of love!</i>
E vidi lume in forma di rivera fulvido di fulgore, intra due rive dipinte di mirabil primavera.	<i>Light in a River's form I then beheld, which glowed refulgently between two banks, adorned with wondrous hues of early spring.</i>
E se l'infimo grado in sé raccoglie si grande lume, quanta è la larghezza di questa rosa ne l'estreme foglie!	<i>And if the lowest row within itself gathers so great a light, how great must be this Rose's width in its remotest petals?</i>
luce luce luce luce	<i>light light light light</i>
Fiume di luce! Pura luce! Piena d'amore!	<i>River of Light! Pure Light! Full of love!</i>

translated by Courtney Langdon, 1921